



association fribourgeoise  
du théâtre amateur

Responsable de la parution: le comité  
Mutations d'adresses:  
Jean Rey, rte du Crêt, CH-1697 La Joux  
Impression: Dactyle Service 1800 Vevey  
Tirage: 400 exemplaires  
Paraît 3 fois par année

mai 2004

n° 40

## Sacrés numéros

Pas content le juré numéro trois ! Mais alors pas content du tout ! M'enfin, il est évident que ce petit salopard est coupable, qui ressemble tant à ce fils dont la photo lui brûle la main et l'âme ! Et ce n'est pas ce crétin de huitième juré qui va arriver à semer le doute dans les esprits ! Il a beau être convaincant à force d'insister, l'affaire est claire.

Allons, resaisissez-vous, bon dieu ! Dites-leur, Madame numéro dix, que ces petits fumiers menacent notre société et qu'il faut les éliminer impitoyablement ! En commençant par celui-ci.

Il a poignardé son père; le vieux l'a entendu. Et il l'a vu descendre l'escalier en courant pour s'enfuir !

Pas heureux non plus le numéro sept. Il va manquer son match si les autres jurés persistent à se laisser retourner comme des crêpes à chaque vote ! L'histoire avait pourtant l'air bien emmanchée...

Au premier scrutin, l'affaire était dans le sac, ou presque : onze contre un, le gaillard n'allait pas y couper, à la chaise électrique ! Des étincelles que ça allait faire ! Et la petite numéro deux là, elle pourrait continuer à faire de l'oeil au numéro cinq dans un bar de la 7e Avenue.

Et voilà que ce trublion de numéro huit vote non coupable...

Ces personnages, ce sont ceux de "**Douze jurés en colère**", la pièce jouée à Pâques par l'Activale de Vallon.

Deux heures dans l'ambiance glauque d'un tribunal américain des années 50, un soir d'orage. Le ventilateur peine à brasser la fumée épaisse de pipe et de cigare. L'ambiance se fait "électrique", plus tendue à chaque vote. On sent des sous-entendus et des non-dits haineux dans chaque intervention des douze jurés.

Ceux-ci sont interprétés magistralement

par les comédiens de l'Activale, réunis autour d'une table ronde et entourés par le public, juché sur des gradins de cirque.

Costumes et décor, traités dans les bruns et les noirs renforcent l'impression de malaise qu'éprouve le spectateur à voir ces personnages se déchirer.

Toute proportion gardée, on retrouve cette ambiance bien glauque et cette créativité dans le jeu, les costumes et les décors de Thérèse Raquin de Zola, repris prochainement par Le Théâtre des Osses, après une tournée à Paris et en Roumanie.

Des troupes aux moyens et aux ambitions fort différents certes, mais une même recherche du défi théâtral, de la qualité et de l'authenticité.

Le théâtre amateur sait être enthousiasmant !

Jean Rey

### Le Comité

Louis Gendre, caissier  
[représentant de la Broye et du Lac]  
rte Fenetta 17  
1753 Matran  
076/ 321 11 81  
louisgendre@hotmail.com

Francine Clément, secrétaire  
[représentante de la Sarine]  
rte de la Veveyse 20  
1700 Fribourg  
026 424 09 69  
f.clement@co-perolles.ch

Jean-Paul Oberson  
[repr. de la Gruyère et de la FSSTA]  
rue du Vieux-Pont 68  
1630 Bulle  
026/ 912 31 22  
oberson.jp@bluemail.ch

Vincent Roubaty, resp. des cours  
[repr. de la Glâne et de la Veveyse]  
Pré de la Grange 15  
1680 Romont  
026/ 652 31 20  
vincent.roubaty@ci.unil.ch

### AFTAline

#### Rédacteur AFTAline

Jean Rey  
rte du Crêt  
1697 La Joux  
026/ 655 00 80  
e-mail : aftaline@yahoo.com

Parution	Délai rédactionnel
octobre	1er septembre
janvier	1er décembre
mai	1er avril

026 424 55 87  
co Perolles

## A l'affiche

Ce numéro 40 contient les annonces des spectacles programmés de fin avril à fin juin 2004.

Vos dates, titres de pièces, noms des metteurs en scène, descriptifs, etc. sont toujours les bienvenus sur AFTAline, qui se fera une joie de vous publier!

À vos enveloppes, à vos mails, même et surtout en cours de saison! L'adresse de la rédaction est toujours en première page.

## L'Arbanel

CASE POSTALE  
1733 TREYVAUX  
Tél : 026 413 43 00

[www.arbanel.ch](http://www.arbanel.ch)

La suite de la saison à l'Arbanel :

La Cie Dos à Deux présente

### Aux pieds de la lettre

(Théâtre gestuel)

création et interprétation: André Curti et Artur Ribeiro

création Décor-Objet: Nicolas Cesbron

**sa 1er mai à 20h30**

Les deux artistes ont travaillé deux ans et demi avec des malades d'un hôpital psychiatrique et retransmettent d'une façon juste, poétique et émouvante la vision du malade, de sa folie, de son isolement.

L'un, avec ses délires mystiques, s'obstine à écrire une lettre à envoyer au monde; l'autre, victime de ses obsessions, combat les poussières imaginaires qui salissent ses pieds et se sent investi du lever et du coucher de soleil.

C'est une création gestuelle virevoltante qui confine à la tendresse et aux rires inattendus.

\*\*\*\*\*

Gardi Hutter présente

### La souffleuse

avec : Gardi Hutter  
musique de Franco Feruglio

**sa 15 mai à 20h30**

La souffleuse sait tout du théâtre, mais personne ne sait rien d'elle. Hanna souffle avec dévouement et elle reconnaît les comédiens à leur voix, ainsi qu'à l'odeur de leurs pieds. Elle vit pour la scène... et sous la scène, où elle a installé son petit logis. Malgré cette vie dans l'ombre, Hanna s'amuse bien dans son monde souterrain exigu. Un jour le vieux théâtre ferme, pour s'ouvrir ailleurs, plus moderne.

Malheureusement, personne n'a songé à en informer la souffleuse. Elle a tout simplement été oubliée.

\*\*\*\*\*

## A Ballare

(Orchestre de danse)

**sa 5 juin à 20h30**

Huit musiciens fribourgeois d'exception. Quelques valse, tangos, marches, rumbas. Un zeste de jazz. Quelques gouttes de nostalgie et des kilos d'ambiance. En plus il y aura à boire et à manger, dans la "Trattoria l'Arbanello" qui se transforme et fait la fête aux oreilles et au palais. Alors vous venez à Ballare?

Violon : Christina Spicher  
Trompette, bugle : Denis Pittet  
Sax alto - ténor : Cedric Huguenin  
Flûte, piccolo, saxophones : José Sudan  
Piano, accordéon et directeur artistique : Mathieu Kyriakidis  
Contrebasse : Marie Bürgy  
Guitare : Simon Cochard  
Batterie : Benoît Pernet.

**Les spectacles de l'Arbanel ont lieu à Treyvaux, dans la salle de l'Arbanel.**

## Théâtre de la Cité



Grandes-Rames 36  
1700 Fribourg

[www.tcf.ch](http://www.tcf.ch)

### Badinage, breuvage... mariage

deux pièces de Courteline et une pièce de Feydeau :

"Madame Badin" & "Le Madère", de Courteline

"Léonie est en avance", de Feydeau

mise en scène : Marie-Luce Ducry

**ve 23, 30 avril et 7 mai à 20h30**  
**sa 24 avril, 1er et 8 mai à 20h30**  
**di 25 avril et 2 mai à 17h**

\*\*\*\*\*

Dans le cadre du circuit de diffusion organisé par la Fédération Suisse des Sociétés théâtrales d'amateurs (FSSTA), le Théâtre de la Cité recevra :

### La Jeune Fille et la Mort

de Dorfmann, un bouleversant huis-clos à trois personnages

par la troupe "Le Gustave", de Vevey

mise en scène : Patrick Francey

**ve 14, sa 15 mai à 20h30**

\*\*\*\*\*

### Les Yanneries de Jean

une création originale sur des textes, chansons et musiques de Jean Yanne

par la troupe "TAP" de Prangins

mise en scène : Kaya Güner  
chorégraphie : Muriel Hardy  
arrangements musicaux : Sandrine Viglino

**ve 21, sa 22 mai à 20h30**

12 comédiennes et comédiens animent ce spectacle d'humour, de rythme et de gaieté.

## **Théâtre de la Cité ... encore**

Les Ateliers du Théâtre de la Cité,  
sous la direction d'Alain Le Coultre,  
présentent :

### **Tourandocte, princesse de Chine**

un conte oriental

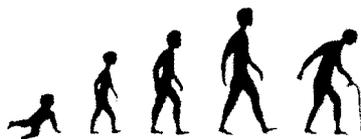
**je 17 et sa 19 juin à 20h30  
dimanche 20 juin à 17h**

Entrée libre (chapeau)

Réservations : Fribourg Tourisme,  
tél. 026 350.11.00 ou à la FNAC.

## **Théâtre des Remparts**

*Le Théâtre des Remparts  
présente son nouveau  
Café-Théâtre*



Grande salle de l'École Primaire  
Rumont  
23-24-30 avril et 1<sup>er</sup> mai à 20h00  
25 avril à 17h00

Réservations  
026 652 57 23  
www.remparts.ch

Entrée libre

## **Le Collège du Sud**

participeront aux

### **Ecolades de La Chaux-de-Fonds**

**les ve 7, sa 8 et di 9 mai**

Ce festival verra se produire de nombreuses écoles romandes, dans différents domaines : théâtre, cinéma, musique, etc.

## **L'Autruche bleue**

**Fred**

de Vincent Durand

mise en scène collective

**ve 21, sa 22 mai à 20h15  
me 26, je 27, ve 28 sa 29 mai à  
20h15**

à la Salle paroissiale de Courtepin

Avoir une fille et un fils qui invitent  
pour la première fois et le même  
jour au domicile familial leurs petits  
amis, c'est déjà une coïncidence,  
mais quand ces deux invités portent  
le même prénom, cela devient  
carrément du délire !

## **La Catillon**



[www.lagareauxsorcières.ch](http://www.lagareauxsorcières.ch)

Les spectacles ont lieu à la Gare  
aux Sorcières, à Moléson.

### **Les Cinq dits des Clowns au Prince**

de Jean-Paul Alègre

mise en scène : Monique Marmy

**ve 28, sa 29, di 30 mai  
ve 4, sa 5 di 6 juin 2004**

## **Gamb'Art**

## **Le Phénix**

### **Le petit monde de Stépanchikovo**

comédie russe de Serge Orlov

mise en scène : Jean Rey

**ve 14 et sa 15 mai 04 à 20h15  
à l'Aula du CO de Domdidier**

Tout irait pour le mieux en ce beau  
jour d'été 1855, au cœur même de  
l'Ukraine où un ciel magnifique  
couvre les immenses champs de blé  
sous le soleil de juin.

Pourtant, l'orage gronde à  
Stépanchikovo. Par une lettre,  
Sergueï, écrivain à St-Petersbourg,  
est invité à rejoindre son oncle de  
toute urgence dans le village de  
Stépanchikovo, où il devra épouser  
une jeune gouvernante qu'il n'a  
pourtant jamais vue.

Rendu sur les lieux, il pense se  
trouver dans un asile de fous :  
l'entière maisonnée est soumise à la  
tyrannie imbécile d'un tartuffe de  
province, animé d'une haine  
inextinguible envers le monde, qui a  
fait de lui un raté.

On est encore au temps du servage.  
Le village de Stépanchikovo et ses  
trois cents âmes appartiennent à  
légor Ilitch Rostanev. Il y règne  
depuis un certain temps la crainte,  
la terreur, la délation et pour tout  
dire, la folie dans tout ce qu'elle peut  
avoir de plus extravagant et de plus  
comique, comique grinçant bien sûr  
mais pas moins stupéfiant. Le  
village entier est placé sous la férule  
de Foma Fomitch, l'extravagant  
moujik venu d'on ne sait où.

Cet homme a su conquérir les  
bonnes grâces du Maître de  
Stépanchikovo et, par ses stra-  
tagèmes, dirige et manipule  
maintenant son bienfaiteur, sa  
famille entière et ses paysans.

De ce fait, Stépanchikovo, si  
paisible et si heureux auparavant,  
est devenu ce petit monde de folies,  
d'extravagances et d'invaisem-  
blables événements, souvent drôles,  
frôlant le drame parfois.

Mais l'âme russe est pleine de  
ressources...

# Les 19 troupes de l'AFTA, adresses complètes.

**N'oubliez pas de communiquer régulièrement vos mises à jour de fichiers de membres à la rédaction (adresse en page 1)**

<b>Activale, Vallon</b> Olivier Mauroux, 026 660 18 06 rte du Savua 15, 1482 Cugy activale@bluewin.ch	<b>Les Experts-aux-Liens, Fribourg</b> Jérôme Kuhn, 026 402 94 08 ch. Verger 14, 1752 Villars-sur-Glâne chavaz@innocent.com	<b>Le Phénix, Domdidier</b> Jean Rey, 026 655 00 80 rte du Crêt, 1697 La Joux jeanrey@bluewin.ch lephenix@yahoo.com
<b>L'Arbanel, Treyvaux</b> André Gaillard, 026 413 19 60 Les Lécheires 40, 1733 Treyvaux info@arbanel.ch	<b>Gamb'Art, Fribourg</b> Anne-Françoise Hostettler 026 322 37 82 av. Weck-Reynold 9, 1700 Fribourg	<b>Théâtre de la Cité, Fribourg</b> Grandes Rames 36, 026 322 76 38 CP 1490, 1700 Fribourg tcf@tcf.ch
<b>L'Autruche Bleue, Courtepin</b> Jean-Pierre Mariotti, 026 684 15 58 Pré-Vert 46, 1791 Courtaman mori.mariotti@bluewin.ch	<b>Groupe choral Intyamou, Albeuve</b> Françoise Gurtner, 026 928 17 03 ch. Bas 10 1669 Les Sciernes d'Albeuve	<b>Théâtre du Petit Marly, Marly</b> Françoise Jaquier, 026 436 21 84 rte du Centre 8, 1723 Marly tpm_marly@hotmail.com
<b>Les Baladins, Broc</b> Valérie Gawrysiak, 026 921 32 55 rte de Montsalvens 51A, 1636 Broc simonetjp@bluewin.ch	<b>Imago, Bulle</b> Élisabeth Saudou, 026 912 65 17 Champ Barby 35, 1630 Bulle	<b>Théâtre des Remparts, Romont</b> Vincent Roubaty, 026 652 31 20 CP 17, 1680 Romont vincent.roubaty@ci.unil.ch
<b>La Catillon, Gruyères</b> Jean-Michel Castella, 026 436 24 88 ch. Fleuri 9, 1723 Marly castellajm@edufr.ch	<b>Ludimania, Domdidier</b> Patrick Dubey, 021 691 93 83 Grand-Rhain76, 1564 Domdidier patrick.dubey@epfl.ch	<b>Tréteaux de Chalamala, Bulle</b> Nicolas Gremaud, 026 912 54 87 La Rèche 109, 1630 Bulle nicolas.gremaud@freesurf.ch
<b>Collège du Sud, Bulle</b> Alain Grand, 026 919 32 03 r. Perrausa 8, 1632 Riaz polesud01@yahoo.fr	<b>Le Nouveau Théâtre, Praroman</b> Nicole Michaud, 026 413 26 65 ch. Côte 15, 1724 Praroman nouveau_theatre@hotmail.com	
<b>Le Corminois, Corminboeuf</b> Gisèle Schütz, 026 475 24 49 CP 28, 1720 Corminboeuf schutz.ulrich@bluewin.ch	<b>Les Perd-Vers, Attalens</b> Chantal Genoud-Brulhart, 021 948 95 24 rte Pontille 22, 1618 Châtel-St-Denis jachangen@bluewin.ch	



Plusieurs troupes membres de l'AFTA sont aussi affiliées à la FSSTA ([www.fssta.ch](http://www.fssta.ch))

Il n'est donc pas inutile de rappeler quelques informations utiles.

## Droits d'auteur

Une convention signée entre la FSSTA et la Société Suisse des Auteurs (SSA) offre une réduction de 20% sur les droits d'auteur, ainsi que des privilèges quant à la durée des autorisations de jouer, et cela pour l'ensemble du répertoire de langue française.

La SSA encourage l'inscription d'œuvres dramatiques suisses au répertoire du théâtre amateur en ac-

cordant un forfait de Fr. 500.- pour toute création et de Fr. 300.- pour toute reprise en Suisse, ainsi qu'un forfait de respectivement Fr. 1500.- et Fr. 1000.- à l'étranger.

Pour contact:

Société Suisse des Auteurs (SSA)  
 Case postale 3893  
 1002 Lausanne  
[www.ssa.ch](http://www.ssa.ch)

**La Bibliothèque théâtrale de la FSSTA**, forte actuellement de 2020 pièces, est mise gratuitement à la disposition de ses membres.

Fichier informatisé de la bibliothèque FSSTA:

La FSSTA offre à ses troupes affiliées la possibilité de demander des tirés à part de la liste des ouvrages disponibles, selon deux critères au minimum:

- 1) liste des comédies à 10 personnages.
- 2) liste des pièces policières, avec 3 femmes et 2 hommes.

Il est possible également consulter immédiatement ce fichier des ouvrages disponibles.

La solution la plus conviviale est le fichier Filemaker Pro. Elle permet une consultation très souple à partir de nombreux critères. Si vous ne disposez pas de Filemaker Pro, vous pouvez télécharger une version texte utilisable par Excel ou d'autres bases de données.

## Pour emprunter un texte:

- Remplir la fiche de commande l'imprimer et l'envoyer à Aline Wyss (par courrier ou fax - voir coordonnées ci-dessous)
- Envoyer un mail avec les références de l'ouvrage (des ouvrages) désiré(s) à Aline Wyss, à l'adresse "pierre.wyss@bluewin.ch"

Personne de référence pour le prêt:  
 Aline Wyss  
 Bel-Air 12  
 2350 Saignelégier  
 tél/fax: 032/ 951.11.72  
[pierre.wyss@bluewin.ch](mailto:pierre.wyss@bluewin.ch)